



- EN** CERAMIC FILLER To repair damage to ceramics, stone and tiles
- FR** KERAMI-FILL® Pour la réparation de la céramique, de la pierre et des carreaux
- ES** CERA CERÁMICA Para reparar desperfectos en cerámicas, piedras y tejas
- NL** KERAMI-FILL® Voor reparaties van schades in keramiek, steen en tegels
- IT** KERAMI-FILL® STUCCO A CERA DURO PER CERAMICA
Per la riparazione di danni su ceramica, pietra e piastrelle



Achtung! Bei der Verwendung kann gefährlicher lungengängiger Staub entstehen. Staub nicht einatmen. Sicherheitsdatenblatt auf Anfrage erhältlich. **Warning!** Hazardous respirable dust may be formed when used. Do not breathe dust. Safety data sheet available on request. **Attention!** Une poussière respirable dangereuse peut se former lors de l'utilisation. Ne pas respirer cette poussière. Fiche de données de sécurité disponible sur demande. **¡Atención!** Al utilizarse, puede formarse polvo respirable peligroso. No respirar el polvo. Puede solicitarse la ficha de datos de seguridad. **Let op!** Bij gebruik kunnen gevaarlijke inhaalbare stofdeeltjes worden gevormd. Stof niet inademen. Veiligheidsinformatieblad op verzoek verkrijgbaar. **Attenzione!** In caso di utilizzo possono formarsi polveri respirabili pericolose. Non respirare le polveri. Scheda dati di sicurezza disponibile su richiesta. **Pozor!** Při použití se může vytvářet nebezpečný respirabilní prach. Nevdechujte prach. Na vyžádání je k dispozici bezpečnostní list. **Pozor!** Při použití sa môže vytvárať nebezpečný respirabilný prach. Nevdychujte prach. Na požiadanie možno poskytnúť kartu bezpečnostných údajov.

Heinrich König GmbH & Co. KG | An der Rosenhelle 5 | D-61138 Niederdorfelden | Fon +49 (0) 6101. 53 60-0 | www.heinrich-koenig.de

DE **Einsatzbereich:** Zur Instandsetzung von Flächen- und Kantenschäden bei Fliesen (Matt bis Hochglanz) sowie bei Natur- und Betonwerkstein (matt). Produkteigenschaften: Sehr gute Haftungseigenschaften. Hitzebeständig bis 2h bei 110°C. Sehr gute mechanische Festigkeit. Wasseraufnahme < 1%.

EN **Uses:** To repair surface and edge damage on tiles (from matt to high gloss) as well as on natural stone and concrete building blocks (matt). Properties: Very good adhesion properties. Heat-resistant up to 2 hours at 110°C. Very good mechanical stability. Water absorption < 1%.

FR **Domaines d'utilisation :** Pour réparer les dommages en surface et sur les bords des carreaux (mats jusqu'à très brillants) ainsi que de la pierre naturelle et du béton (mat). Propriétés: Très bonne adhérence. Résistant à la chaleur jusqu'à deux heures à 110°C. Très bonne solidité mécanique. Absorption d'eau < 1%.

ES **Usos:** Para reparar desperfectos en superficies y cantos de azulejos (de mate a alto brillo), así como en la piedra natural y en la construcción de bloques de hormigón (mate). Propiedades: Muy buenas propiedades de adhesión. Resistente al calor hasta 2 horas a 110°C. Muy buena estabilidad mecánica. La absorción de agua < 1%.

NL **Toepassing:** Voor reparaties van vlak- en kantschades in tegels (mat tot hoogglans) alsmede in natuur- en betonsteen (mat). Producteigenschaften: zeer goede hechting. Hittebestendig tot 2 uur bij 110°C. Zeer goede mechanische vastheid. Opname van water < 1%.

IT **Campo d'applicazione:** Per la riparazione di danni su superfici e spigoli di piastrelle (da opache a molto lucide) e di pietre naturali e cementizie (opache). Caratteristiche del prodotto: Ottima caratteristica di aderenza. Resistente ad alte temperature fino a 2 ore a 110°C. Ottima resistenza meccanica. Assorbimento d'acqua < 1%.

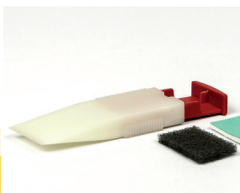
161 149: Füllstoff-Hobel transparent, Special Fillers Applicator transparent, Spatule pour cire avec robot transparente, Espátula Multiusos transparente, Vulstospatel doorzichtig, Piaila in plastica trasparente.

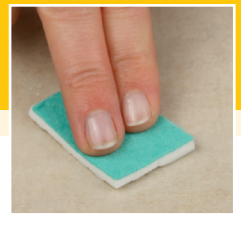
439 001: Gasschmelzers, Gas Heating Iron, Fer à fondre au gaz, Fundidor a Gas, Gassmelter, Fonditore a Gas.

411 000: Schleif- und Poliertuch, Sanding and Polishin Cloth, Tissus à surfacer, Paños de Algodón, Tricot assortiment, Assortimento di Trikot.

268 000: Pinsel-Fix® Klarlack, Clear Lacquer Brush fix, Vernis incolore Pinceau fix, Laca transparente Pincel fix, Penseelfix blanke lak, Pennello fix Vernice trasparente.

288 000: Pinsel-Fix® Decklack, Brush Pen Covering Lacquer, Vernis couvrant Pinceau fix, Laca opaca Pincel fix, Penseelfix dekkend, Pennello fix Vernice coprente.





DE

Vorbereiten, Farben mischen und Schaden befüllen: Die Schadstelle muss sauber, trocken und fettfrei sein. Zum Befüllen mit der heißen Schmelzspitze Kerami-Fill® im passenden Farbton in den Schaden einbringen. Immer von hell nach dunkel arbeiten. Um den genauen Farbton zu treffen, kann man die verschiedenen Farben auch untereinander mischen. Nach jedem Schmelzvorgang Schmelzspitze säubern. Sollten Sie einen speziellen Farbton anmischen wollen, dann achten Sie bitte darauf, dass ein zu langes Mischen mit der Schmelzspitze zu einem dunklen Abrieb führen kann (Farbton wird dunkler).

Plan abtragen: Überstände mit dem Füllstoffhobel* abtragen. Achtung: Nicht mit einem metallischen Werkzeug abtragen, dieses erzeugt Metallabrieb und die befüllte Stelle wird dunkel.

* Hinweis: Der gelbe Füllstoffhobel kann auf der Oberfläche gelben Abrieb verursachen, deshalb bitte immer den transparenten Hobel verwenden (Art.Nr. 161 149).

Farbangleichung: Letzte Farbangleichung (z. B. bei strukturierten Oberflächen) vornehmen und danach mit dem Füllstoffhobel abtragen. Bei Hochglanzoberflächen die letzten Poren mit dem Füllstoff Nr. 900 befüllen und mit dem Füllstoffhobel plan abtragen.

Reinigen und Versiegeln: Mit Trikot und ein wenig NC-Verdünnung die Oberfläche reinigen - nicht zu nass arbeiten! Die trockene, instandgesetzte Stelle mit Pinsel-Fix® Klarlack (Hochglanz oder Matt) versiegeln. Ausnahme: weiße Hochglanz-Oberflächen mit dem entsprechenden Pinsel-Fix® Decklack (Hochglanz) versiegeln (Farben können untereinander gemischt werden).

Glanzgradanpassung: Nachdem die Versiegelung trocken ist (bei Raumtemperatur nach ca. 4 Stunden), kann mit dem Schleif- und Poliertuch eine letzte Glanzgradanpassung vorgenommen werden. Die weiße Seite des Tuchs mattiert, die grüne ergibt Glanz.

EN

Preparation: The damage area has to be clean, dry and free from grease. Filling: Use the hot tip of the Gas Heating Iron to apply Ceramic Filler of the matching shade to the damaged area. Always work from light to dark. To match the right shade, the different colours can be intermixed. Clean the tip of the heating iron after use. If you want to mix a special colour shade, take care not to mix too long, as the melter tip might cause dark abrasion (colour shade turns dark).

Levelling: Use the Transparent Special Fillers Applicator* to strip of excess material. Important: Do not use a metallic tool, as this will create metal abrasion and the filled area will turn dark.

* Note: The yellow Special Fillers Applicator may cause a yellow abrasion on the surface, therefore, always use the transparent tool (art.no. 161 149).

Colour Adjustment: Colour corrections can be made by repeating the previous stage (with the desired colour) and again removing any surplus using the Special Fillers Applicator. With high-gloss surfaces fill small pores with the filler no. 900 and again remove excess material with the Special Fillers Applicator.

Cleaning and Sealing: Use a cloth and a small amount of Cellulose Thinner to clean the surface - do not oversoak! Seal the dry, repaired area with the Clear Lacquer Brush Pen (high-gloss or matt finish). The only exception is for white high-gloss surfaces. These should be sealed with the relevant high-gloss Brush Pen Covering Lacquer (colours can be intermixed).

Gloss level Adjustment: When the sealed area is dry (after approx. 4 hours at room temperature) a final gloss sheen adjustment can be made with the Sanding & Polishing Cloth. The white side of the cloth reduces the sheen whereas the green side polishes.

FR

Préparation : Les surfaces doivent être propres, sèches et dégraissées. Rebouchage: Utiliser la pointe chaude du fer à fondre au gaz et introduire de la Kerami-Fill de teinte appropriée dans la partie à restaurer. Toujours commencer par la teinte claire. Pour trouver la teinte adéquate, on peut mélanger les différentes couleurs. Nettoyer la pointe du fer après chaque opération. Si vous réalisez votre teinte par mélange, veillez à ne pas la travailler trop longtemps (la nuance pourrait foncer).

Remplissage : Oter l'excédent de matière à l'aide de la spatule avec rabot transparente*. Ne pas utiliser d'outil métallique, cela risquerait de marquer l'endroit (peut causer une abrasion métallique et faire l'endroit rebouché foncé).

* Attention : La spatule avec rabot jaune peut causer sur la surface une abrasion jaune, il est donc préférable d'utiliser la spatule transparente (no. art. 161 149).

Nuançage : Apporter la touche finale en mélangeant différentes teintes pour obtenir la nuance souhaitée (par ex. en cas de surfaces structurées) et niveler à l'aide de la spatule transparente. Pour les surfaces très brillantes, achever le remplissage des pores avec le matériel de rebouchage n° 900 et niveler avec la spatule rabot transparente.

Nettoyage et fixation : Nettoyer la surface à l'aide d'un chiffon légèrement imbibé de diluant cellulosique - Ne pas travailler trop mouillé. Fixer la réparation (qui doit être sèche) avec du pinceau fix vernis de finition (très brillant ou mat). Exception: Pour les surfaces blanches très brillantes utiliser du pinceau fix vernis couvrant très brillant (couleurs miscibles entre elles).

Ajuster le degré de brillance : Après séchage complet de la réparation (environ 4 heures à température ambiante) on peut faire un ajustement final du degré de brillance avec le tissu à poncer et polir. Le côté blanc matifie et le côté vert polir.

ES

Preparación: El desperfecto a reparar ha de estar limpio, seco y libre de grasas. Relleno: Use el Fundidor a Gas para aplicar la Cera Cerámica utilizando el color adecuado de cera. Empezar siempre utilizando tonos claros y si fuera necesario ir oscureciendo. Para conseguir un color ajustado a la superficie a reparar se pueden entremezclar todos los colores. Limpie la punta del fundidor después de cada uso. Si usted quiere mezclar colores especiales, por favor tenga la precaución de no mezclar durante mucho tiempo, los colores podrían oscurecerse.

Nivelación: Use la Espátula Multiusos Transparente* para eliminar el excedente de cera. Importante: No use una herramienta metálica, ya que puede provocar abrasiones y el metal oscurecerá la zona reparada.

* Nota: La Espátula Multiusos, de color amarillo, puede provocar abrasiones en la superficie. Por lo tanto, utilice siempre la Espátula Multiusos de color transparente (referencia 161 149).

Ajustes de color: Después de ajustar el color (por ejemplo, en superficies estructuradas), eliminar el exceso de material utilizando la Espátula Multiusos Transparente. Cuando se reparen superficies Alto Brillo rellenar en último lugar utilizando el color Ref. 900 y nuevamente elimine el exceso de material con la nueva Espátula Multiusos Transparente.

Limpieza y sellado: Utilice un paño de algodón y diluyente para limpiar la superficie - no empapar mucho! Selle finalmente la reparación, utilizando las Lacas de Acabado Pincel Fix Transparentes (alto brillo o mate) Excepción: Selle las superficies alto brillo blancas utilizando para ello nuestra Lacas de Acabado alto de brillo de color blanco (los colores se pueden entremezclar).

Ajuste del grado de brillo: Cuando la superficie reparada e impermeabilizada está seca (después de aprox. 4 horas a temperatura ambiente) puede realizar un ajuste del brillo final utilizando la Esponja para Lijar y Pulir. El lado blanco "matiza" y el verde "abrilanta".

NL

Vorbereiding: De schadeplaats moet schoon, droog en vetvrij zijn. Vullen: Met de warme smeltpunt Kerami-Fill® in de passende kleur in de schade brengen. Altijd van licht naar donker werken. Om de juiste kleur te maken, kan men de diverse kleuren ook onderling mengen. Na iedere smeltgang de smeltpunt schoonmaken. Indien u een speciale kleur wilt mengen, let er dan aub. op hoe langer u de tijd neemt om te mengen met de smeltpunt de kleur tijdens het verwijderen tot donkere strepen/vegen kan leiden (kleur wordt donkerder).

Vlak verwijderen: Overtollig vulmateriaal met de Vulstofspatel transparant* verwijderen. Let op: niet met gereedschap van metaal verwijderen, deze laat metaalresten achter waardoor de gevulde plaats donker wordt.

* Tip: De gele Vulstofspatel kan op de oppervlakte gele sporen veroorzaken. Beter is, de transparante spatel te gebruiken (art.nr. 161 149).

Kleurvergelijking: Laatste kleurvergelijking (bijv. bij oppervlakken met structuur) uitvoeren en daarna met de transparante Vulstofspatel verwijderen. Bij hoogglansoppervlakken de laatste poriën met de vulstof nr. 900 vullen en met de transparante Vulstofspatel vlak verwijderen.

Reinigen en beschermen: Met Trikot en weinig N.C.-Verdunding de oppervlakte reinigen - niet te nat werken! De droge, gerepareerde plaats met Penseelfix® blanke lak (hoogglans of mat) beschermen. Uitzondering: witte hoogglansoppervlakken met de passende Penseelfix® (hoogglans) beschermen (kleuren kunnen onderling worden gemengd).

Aanpassen van de glansgraad: Nadat de bescherming droog is (bij ruimtetemperatuur na ca. 4 uur), kan met Foamy de laatste aanpassing van de glansgraad uitgevoerd worden. De witte kant van Foamy matteert, de groene polijst.

IT

Preparazione: Il punto danneggiato deve essere pulito, asciutto e sgrassato. Ritoccare: Applicare il Kerami-Fill® della tonalità adeguata nel punto danneggiato utilizzando la punta calda del fonditore. Lavorare sempre da chiaro a scuro. Per trovare la tonalità di colore esatta si possono mescolare fra di loro i vari colori. Pulire la punta del fonditore dopo ogni utilizzo. Se desiderate mescolare una tonalità particolare è da tenere presente che un prolungato mescolamento con la punta del fonditore potrebbe lasciare residui scuri (quindi il colore si scurisce).

Piempire: Spianare le parti in eccesso utilizzando la pialla in plastica trasparente. Attenzione: Non utilizzare attrezzi in metallo! Il metallo crea abrasioni che scuriscono il punto stuccato.

* Avvertenza: La pialla in plastica gialla potrebbe lasciare dei residui gialli sulla superficie. E' preferibile l'utilizzo della pialla trasparente (cod. 161 149).

Adattamento di colore: Eseguire l'ultimo adattamento di colore (per esempio per superfici goffrate) e quindi spianare con la pialla in plastica trasparente. In caso di superfici molto lucide chiudere gli ultimi pori con lo stucco cod. 900 e spianare con la pialla in plastica trasparente.

Pulizia e sigillatura: Pulire la superficie utilizzando un panno di maglina e una piccola quantità di diluente NC senza inumidire troppo! Sigillare la parte riparata e asciutta con la vernice trasparente Pincel Fix® (molto lucida oppure opaca). Eccezioni: Superfici bianche molto lucide vanno sigillate con il Pincel Fix® (molto lucido) della tonalità corrispondente (è possibile mescolare i colori).

Adattamento del grado di lucentezza: Una volta asciugata la sigillatura (a temperatura ambiente dopo circa 4 ore), è possibile eseguire un ultimo adattamento del grado di lucentezza utilizzando il panno abrasivo e lucidante. Il lato bianco del panno opacizza, il lato verde lucida.